

**FÖRVALTNINGSRÄTTEN  
I LULEÅ**

Enhet 1

**DOM**  
2015-07-08  
Meddelad i  
LuleåMål nr  
602-15**SÖKANDE**Sigma IT & Management Sweden AB, 556451-9345  
Valhallavägen 117G  
115 31 Stockholm**MOTPART**1. Tekniska Verken i Kiruna AB, 556204-3439  
Värmeverksvägen 12  
981 85 Kiruna2. Aretics AB, 556439-4129  
Box 445  
Storgatan 6  
581 05 Lindköping**SAKEN**

Överprövning enligt lagen (2007:1091) om offentlig upphandling, LOU

**FÖRVALTNINGSRÄTTENS AVGÖRANDE**

Förvaltningsrätten avslår ansökan om överprövning.

Dok.Id 63527

**Postadress**  
Box 849  
971 26 Luleå**Besöksadress**  
Skeppsbrogatan 43**Telefon**  
0920-29 54 90  
**E-post:** forvaltningsrattenilulea@dom.se  
www.dom.se**Telefax**  
0920-22 04 59**Expeditionstid**  
måndag – fredag  
08:00-16:00

## BAKGRUND

Tekniska Verken i Kiruna AB (Tekniska Verken) har genomfört en direktupphandling gällande underhållssystem för maskiner.

Av tilldelningsbeskedet den 25 mars 2015 framgår att det kom in två anbud samt att Aretics AB (Aretics) tilldelats anbudet. Efter kontakt med Tekniska Verken bekräftas att Sigma IT & Management Sweden AB (Sigma) var den andra anbudsgivaren.

## PARTERNAS INSTÄLLNING

### Vad Sigma framför

Sigma ansöker om överprövning och framför sammanfattningsvis följande.

Aretics har inte uppfyllt samtliga ska-krav i upphandlingen. Ett tydligt ska-krav är leverans fritt inom Kiruna där Aretics har villkorat sitt anbud med att ersättning för resor tillkommer enligt ”4.0 Leveransadress – Leverans fritt Kiruna”. Med anbud avses anbud som lämnats innan senaste anbudsdag, dvs. den 16 mars 2015. Därefter kan anbud inte ändras i sina kommersiella villkor, varför ändringarna gjorda den 20 mars 2015 inte kan anses giltiga. Aretics anbud strider därmed mot ska-kravet i förfrågan. Det finns inte heller något i förfrågan som öppnar upp sig för alternativa utbildningsplatser. Vidare finns ett tydligt ska krav om att anbudet ska avges på svenska. Aretics anbud är till stora delar angett på engelska. De bilagor som är på engelska är en integrerad del av Aretics anbud och reglerar vitala delar av anbudets villkor. Det kan även ifrågasättas om Aretics anbud verkligen uppfyller samtliga funktionella ska krav, bland annat om systemet stödjer det finska språket fullt ut. Om Tekniska Verken är tillfreds med den finska som finns i Aretics system har Sigma dock inga övriga invändningar i denna del.

**Vad Tekniska Verken framför**

Tekniska Verken motsätter sig inte Sigmas ansökan om överprövning och framför i huvudsak följande.

Tekniska Verken har begärt fri leverans av systemet men inte angett var utbildningen ska ske. Aretics har villkorat för ersättning om utbildning sker i Kiruna. Tekniska Verken har vidare begärt att anbud ska vara på svenska och inte förtydligat att hela anbudet ska vara på svenska. Aretics har lämnat svaren på ska-kraven och hur utbildningen går till på svenska men har lämnat bilagor över systemet på engelska. Tekniska Verken har begärt att systemet ska kunna användas på flera språk med krav på åtminstone svenska, engelska och finska. Aretics har efter fråga om förtydligande svarat att systemet klarar minst dessa tre språk.

Tekniska Verken motsätter sig inte Sigmas yrkande för att det inte har sagts något om att man får skicka bilagor på andra språk än svenska samt att Tekniska Verken inte har specificerat var utbildningen ska ske och att kostnaden för resor till en eventuell utbildning i Kiruna inte ingår i Aretics anbud.

**Vad Aretics framför**

Aretics har fått möjlighet att yttra sig och har bland annat framfört följande.

Tekniska Verken begärde in ett förtydligande avseende resekostnader. Aretics tog fram en total kostnad för resor och logi och skickade detta till Tekniska Verken den 20 mars 2015. Aretics anbud är i sin helhet författat på svenska. Till anbudet har ett antal bilagor bifogats och vissa av dessa är på engelska. Vad gäller de funktionella kraven har Aretics besvarat alla de

krav som Tekniska Verken har tagit upp i sin kravspecifikation. Huruvida detta uppfyller Tekniska Verkens krav kan endast Tekniska Verken svara på. Vad gäller språkfrågan så är finska ett av förnärvarande 13 språk som systemet stödjer.

## SKÅLEN FÖR FÖRVALTNINGSRÄTTENS AVGÖRANDE

### Tillämplig bestämmelse

Om den upphandlande myndigheten har brutit mot de grundläggande principerna i 1 kap. 9 § LOU eller någon annan bestämmelse i LOU och detta har medfört att leverantören har lidit eller kan komma att lida skada, ska rätten besluta att upphandlingen ska göras om eller att den får avslutas först sedan rättelse har gjorts (se 16 kap. 6 § LOU).

### Förvaltningsrättens bedömning

Sigma har gjort gällande att Aretics anbud inte uppfyller ett ska-krav avseende fri leverans inom Kiruna, då Aretics har villkorat sitt anbud med att ersättning för resor tillkommer.

Tekniska Verken har inte motsatt sig Sigmas ansökan i denna del då Tekniska Verken i anbudsförfrågan inte har förtydligat var utbildningen ska ske samt att kostnaden för resor till en eventuell utbildning i Kiruna inte ingår i Aretics anbud. Aretics har framfört att de har förtydligat sitt anbud avseende resekostnader den 20 mars 2015, dvs. efter sista dag för att lämna anbud.

Under anbudsförfrågans rubrik, ”4.0 Leveransadress”, anges ”Leverans fritt Kiruna”. Enligt förvaltningsrättens mening kan detta inte anses utgöra ett ska-krav om att ersättning för resor inte får tillkomma. Vid denna

bedömning har förvaltningsrätten beaktat att ska-kraven enligt anbudsförfrågan anges under rubriken ”2.2 *Anbudets form och innehåll*”, och där det första ska-kravet är att ”*Anbud ska lämnas på hela upphandlingen och grunda sig på de förutsättningar och villkor som anges i förfrågningsunderlag och kravspecifikation*”. Inte någonstans under rubriken ”2.2 *Anbudets form och innehåll*” eller ”2.5 *Förfrågningsunderlag*” eller i den bilagerade kravspecifikationen ”*Kravspecifikation underhållssystem*” framgår något krav på att ersättning för resor inte får tillkomma. Vad som framgår under rubriken ”4.0 *Leveransadress*” är just att leveransadressen inte är angiven utan är som anges ”*fritt i Kiruna*”. Det kan inte tolkas på så sätt att det har varit ett ska-krav eller för den delen ett krav om att ersättning för resor inte får tillkomma, på det sätt som gjorts gällande av Sigma. Vad parterna har framfört medför ingen annan bedömning. Vid denna bedömning saknas också betydelse för när eller om ett ogiltigt förtydligande av anbudet avseende resekostnaderna har gjorts av Aretics.

Sigma har också gjort gällande att Aretics anbud inte uppfyller ska-kravet att ”*Anbud ska anges på det svenska språket*” som anges under rubriken ”2.2 *Anbudets form och innehåll*”.

Tekniska Verket har i anbudsförfrågan inte närmare definierat vad som avses med anbud. När anbudsförfrågan inte ger någon närmare vägledning om vilka handlingar som ska omfattas av begreppet anbud ska samtliga handlingar som Aretics har lämnat in för uppfyllande av anbudsförfrågan anses omfattas av begreppet (jfr Kammarrätten i Stockholms avgörande i mål nr 7483-13).

Det är i målet ostridigt att vissa bilagor till Aretics anbud är på engelska. Frågan är således om dessa bilagor varit en del av anbudet på så sätt att de har lämnats in för uppfyllande av anbudsförfrågan.

Tekniska Verken har framfört att Aretics har lämnat svaren på ska-kraven och hur utbildningen går till på svenska. Aretics har framfört att hela anbudet har lämnats på svenska.

Av utredningen i målet framgår att Aretics anbud är författat på svenska samt att beskrivningen av systemets uppfyllande av ska-kraven enligt kravspecifikationen också är författad på svenska. Det framgår inte att de bilagor som Aretics har lämnat in på engelska har lämnats in för uppfyllande av anbudsfrågan. Sigma kan således inte anses ha visat att Aretics anbud inte uppfyller ska-kravet om att anbud ska anges på det svenska språket.

Sigma har dessutom framfört att Aretics anbud inte uppfyller samtliga funktionella ska-krav, bl.a. att systemet inte stödjer det finska språket fullt ut. Av utredningen i målet framgår dock att Aretics anbud uppfyller ska-kravet om att systemet stödjer det finska språket. Mot denna bakgrund och då Sigma inte har framfört något ytterligare om Aretics brister avseende de funktionella ska-kraven kan Sigma inte heller i denna del anses ha visat att Aretics anbud brister i denna del.

Mot denna bakgrund kan Sigma således inte anses ha visat att Aretics anbud inte uppfyller samtliga ska-krav och att Tekniska Verken därmed har brutit mot LOU och dess principer. Skäl för ingripande enligt 16 kap. 6 § LOU finns därför inte. Ansökan om överprövning ska således avslås.

**HUR MAN ÖVERKLAGAR**, se formulär DV 3109/1 C LOU (bilaga 1).

Esin Tubluk



# SVERIGES DOMSTOLAR

## HUR MAN ÖVERKLAGAR - PRÖVNINGSTILLSTÅND

Om Ni vill överklaga förvaltningsrättens beslut ska Ni skriva till Kammarrätten i Sundsvall.

**Skrivelsen ska dock skickas eller lämnas till förvaltningsrätten.**

Överklagandet ska ha kommit in till förvaltningsrätten **inom tre veckor** från den dag då klaganden fick del av beslutet. Om beslutet har meddelats vid en muntlig förhandling, eller det vid en sådan förhandling har angetts när beslutet kommer att meddelas, ska dock överklagandet ha kommit in inom tre veckor från den dag domstolens beslut meddelades. Tiden för överklagandet för offentlig part räknas från den dag beslutet meddelades.

Om sista dagen för överklagandet infaller på lördag, söndag eller helgdag, midsommarafton, julafton eller nyårsafton räcker det att skrivelsen kommer in nästa vardag.

För att ett överklagande ska kunna tas upp i kammarrätten fordras att **prövningstillstånd** meddelas. Kammarrätten lämnar prövningstillstånd om

1. det finns anledning att betvivla riktigheten av det slut som förvaltningsrätten har kommit till,
2. det inte utan att sådant tillstånd meddelas går att bedöma riktigheten av det slut som förvaltningsrätten har kommit till,
3. det är av vikt för ledning av rättstillämpningen att överklagandet prövas av högre rätt, eller
4. det annars finns synnerliga skäl att pröva överklagandet.

Om prövningstillstånd inte meddelas står förvaltningsrättens beslut fast. Det är därför viktigt att det klart och tydligt framgår av överklagandet till kammarrätten varför man anser att prövningstillstånd bör meddelas.

**Skrivelsen med överklagande ska innehålla**

1. Klagandens person-/organisationsnummer, postadress, e-postadress och telefonnummer

till bostaden och mobiltelefon. Adress och telefonnummer till klagandens arbetsplats ska också anges samt eventuell annan adress där klaganden kan nås för delgivning. Om dessa uppgifter har lämnats tidigare i målet – och om de fortfarande är aktuella – behöver de inte uppges igen. Om klaganden anlitar ombud, ska ombudets namn, postadress, e-postadress, telefonnummer till arbetsplatsen och mobiltelefonnummer anges. Om någon person- eller adressuppgift ändras, ska ändringen utan dröjsmål anmälas till kammarrätten.

2. den dom/beslut som överklagas med uppgift om förvaltningsrättens namn, målnummer samt dagen för beslutet,
3. de skäl som klaganden anger till stöd för en begäran om prövningstillstånd,
4. den ändring av förvaltningsrättens dom/beslut som klaganden vill få till stånd,
5. de bevis som klaganden vill åberopa och vad han/hon vill styrka med varje särskilt bevis.

Adressen till förvaltningsrätten framgår av domen/beslutet.

I mål om överprövning enligt lagen (2007:1091) om offentlig upphandling eller lagen (2007:1092) om upphandling inom områdena vatten, energi, transporter och posttjänster får avtal slutas innan tiden för överklagande av rättens dom eller beslut har löpt ut. I de flesta fall får avtal slutas när tio dagar har gått från det att rätten avgjort målet eller upphävt ett interimistiskt beslut. I vissa fall får avtal slutas omedelbart. Ett överklagande av rättens avgörande får inte prövas sedan avtal har slutits. Fullständig information finns i 16 kapitlet i de ovan angivna lagarna.

Behöver Ni fler upplysningar om hur man överklagar kan Ni vända Er till förvaltningsrätten.